Autobiography of Ahmose son of Abana



KHaled Gamelyan

Ne I Naval commander Ahmose, son of Abana, justified,

Ne dd=j n=tn rmt nbt dj=j rh=tn hswt hprt n=j

Ne "I speak to you, all people. I will let you know the favours that were granted to me.

Ne jw^c.kw m nbw sp 7

ḫft-ḥr<mark>l</mark>-n t³ r-ḏr≈f

Ne I have been rewarded with gold seven times

before the entire land,

I says:

Ne hmw hmwt r-mjtt-jry

s³ḥ.kw m³ḥwt ^cš³w wrt

Ne and with male and female slaves as well. I have been endowed with very many fields.

Ne jw rn n qn m jrt.n=f

Ne The name of a brave man is in what he has done,

Ne nn htm

Im t³ pn dt dd=f r-ntt

Ne without ever perishing in this land." He says:

Ne jr.n=j hprw=j m dmj n Nhb

Ne "I grew up in the town of Nekheb.

Ne jw jt≈j m w^cw n nsw-bjtj

Sqnj.n-R^c m^{3c}-hrw

Ne My father was a soldier of the king of Upper and Lower Egypt Segenenre, justified,



Ne B3b3

s R-jnt rn=f

Ne and was called Baba, son of Rainet.



Ne chc.n=j hr jrt wcw r db3=f

m p3 dpt n P3-sm3

Ne Then I became a soldier in his place, on the ship 'The Wild Bull',

Ne m hw nb twj Nb-phtj-Rc mc-hrw

Ne in the time of the lord of the Two Lands Nebpehtire, justified.

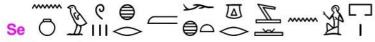


Ne i jw=j m šrj n jrt=j hmt

jw s₫r≈j m smt šnw

Ne II was a young man, before I had married, and I slept in a hammock of net1.

¹ Uncertain.



Ne ḫr-m-ḫt grg.n≈j pr

Ne After I had established a household,



Ne chc.n=j jt.kw

r p3 dpt Mhtj

ḥr qnn=j

Ne I was taken

to the ship 'The Northern', because I was brave.

Ne wn.hr=j hr šms jty c.w.s. hr-rdwj=j

Ne Then I followed the sovereign (I.p.h.!) on foot



Ne m-ht swtwt≤f hr

wrryt = f

Ne after him riding on this chariot.

Ne jw hms.tw hr dmj n Hwt-w^crt

Ne When the town of Avaris was besieged,



Ne wn.hr=j hr qut hr rdwj=j m-b3h hm=f

Ne I showed valour on foot in His Majesty's presence.

Ne chc.n=j dhn.kwr Hc-m-Mn-nfr

Ne Then I was assigned to 'Rising in Memphis',

Ne wn.jn.tw hr ch3 hr mw m P3-Ddkw n Hwt-wcrt

Ne and there was fighting on the water in Padjedku of Avaris.

Ne chc.n bfc.n=j

l jn=j drt

Ne Then I made a capture

I and carried off a hand.

Ne smj.tw n whm-nsw

wn.jn.tw hr rdjt n=j nbw n qnt

Ne When it was reported to the royal herald, I was given gold of valour.

Ne chc.n whmw ch3 m st tn

Ne Then there was more fighting in this place,

Ne wn.jn=j ḥr wḥm ḫf^c

l jm jn=j drt

Ne again I made a capture

I there and carried off a hand,

Ne wn.jn.tw hr rdjt n≈j nbw n qut m whm-c

Ne and again I was given gold of valour.

Ne wn.jn.tw hr ch3 m t3 Kmt rst n dmj pn

Ne Then there was fighting in Egypt south of this town,

Ne | chc.n jn.n=j sqr-cnh s

h3.n=j r p3 mw

Ne I and I brought away a man as captive. I went down into the water,

Ne mk jn.tw=f m mh hr t3 w3t p3

l dınj

Ne for he was captured on the side of

I the town,



Ne d3.n=j hr=f hr mw

smjw n whm-nsw

Ne and crossed the water carrying him. When it was reported to the royal herald,

Ne chc.n.tw mk1 jwc=j m nbw hr snnw=sj

Ne I was rewarded with gold once more.

¹ Read hr, according to Breasted (1906).



Ne wn.jn.tw ∣ ḥr ḥ3q Ḥwt-w^crt wn.jn=j ḥr jnt ḥ3qt jm

Ne Then Avaris was captured, and I brought booty from there:

Ne s 1 st-hmt 3 dmd r tp

Ne one man and three women, altogether four people.

Ne 4 wn.jn hm=f hr rdjt st n=j r hmw

Ne And His Majesty gave them to me for slaves.

Ne wnl.jn.tw hr hmst hr Šrhn m rnpwt 3 wn.jn hm=f

Ne Then Sharahen was besieged for three years, and His Majesty captured it.

Ne hr h3q=s chc.n jn.n=j h3qt jm

st-ḥmt 2 drt

Ne Then I brought booty from there: two women and a hand.

Ne wnl.jn.tw hr rdjt n=j nbw n qnt

Ne I was given gold of valour,

Ne mk rdj.tw n=j ḥ3qt r ḥmw

Ne and I was given the captives for slaves.

Ne hr-m-ht sm3.n hm=f mntjw-Stt

Ne After His Majesty had slain the bedouin tribes of Asia,

se Maler of the second of the

Ne | wn.jn=f hr hntyt r Hnt-hn-nfr

17

Ne I he sailed southward to Khent-hen-nefer

Ne r sksk jwntjw-Stj

Ne to destroy the Nubian nomads,

Se Se MA CANA

Ne wn.jn hm=f hr jrt h3t St jm=sn

Ne and His Majesty carried out a large massacre among them.

Ne | chc.n in.n=i h3qt im

18

Ne I Then I brought booty from there:

Ne s cnh 2 drt 3

wn.jn.tw hr jw^c=j m nbw hr snnw=sj

Ne two living men and three hands. I was rewarded with gold once more,

Ne mk rdj.tw n=j hmt 2

not m hd in hm=f

Ne and two female slaves were given to me. His Majesty sailed northward,

Ne jb=f3w(.w) m qut nht jtn=f rsjw mhtjv

Ne rejoicing in strength and victory, having captured southerners and northerners.

Ne chc.n 33t3 jw(.w) n rsj

∣stkn š³w=f mwt=f

Ne Then Aata came to the south,

I and his fate brought on his doom



Ne ntrw Šm^cw hr3m=f

gm.tw=f jn hm=f m Tnt-t3-c

Ne when the gods of Upper Egypt grasped him. He was found by His Majesty at Tent-ta-o,



Ne wn.jn hm=f hr jnt=f

m sqr-cnh

Ne and His Majesty brought him away

as captive

Ne rmt≤f nb m js-ḥ3q

Ne and all his people as booty.

Ne chc.u ju.u=j mg3 2 m mh m b3 dpt u 33t3

Ne Then I brought two warriors as captives from the ship of Aata.

Se Mall Lang

Ne wn.jn.tw | hr rdjt n=j tp 5 hr dnjw 3ht sgt 5 m

Ne I was given five people and five arourae of land in my town,

Ne njwt=j jrw n t3 hnyt r 3w=s m-mitt

Ne and the same was done for the whole crew.

Ne chc.u ft | bt in the left | bt in th

Ne Then that enemy called Tetian came,

Ne shwj.n=f n=f \underline{h} kw-jb wn.jn hm=f hr sm=f

Ne who had drawn together rebels. His Majesty slew him

Ne jst=f m tmt hpr

Ne and his troop was annihilated.

Ne chc.u rdjl.u=j tp 3 3ht sbt 5 m njwt=j

Ne Then I was given three people and five arourae of land in my town.

Ne wn.jn=j hr hnt nsw-bjtj Dsr-k3-R^c m³^c-hrw

Ne Then I conveyed the king of Upper and Lower Egypt Djeserkare, justified,

Ne jw=f m hntyt r K3š

Ne as he sailed southward to Kush

Ne r swsh

I tšw Kmt

wn.jn hm=f hr sqr jwntj-Stj pf

Ne to widen

I the borders of Egypt. Then His Majesty smote that Nubian nomad

Ne m hrj-jb mš^c=f

jnw m gw3gw3

nn nhw≤sn

Ne in the midst of his army, taken in a stranglehold, none missing,

Ne wthw I m dy hr gs mj ntjw n hpr

Ne the fleeing I were felled as though they had never been.

Ne jst wj m tp n mš^c=n

jw ¹ḥ₃.n≤j r wn-m³°

Ne Now, I was in the van of our army, where I fought properly,

Se Se

Ne m³.n ḥm=f qnt=j

Ne and His Majesty saw my valour.

Se $\int_{-10}^{\infty} \ln \left[\int_{-27}^{27} \Delta \right]$

Ne jn=j drt 2 mls n hm=f

Ne I carried off two hands, and presented them to His Majesty.

Ne wn.jn.tw hr hhy rmt=f mmmnt=f

Ne Then his people and his cattle were pursued.

Ne chc.n jn.n=j sqr-nh ms n hm=f

Ne I brought a captive and presented him to His Majesty.

Ne jn=j hm=f m hrw 2 r Kmt

l m Hnmt-ḥrw

Ne I brought His Majesty to Egypt from Upper Well in two days,

Ne $^{c}h^{c}.n.tw hr jw^{c}=j m nbw ^{c}h^{c}.n jn.n=j hmt 2 m h3q$

Ne and I was rewarded with gold. Then I brought away two female slaves as booty,

Ne ḥrw nn n ms.n=j

In ḥm=f

Ne in addition to those I had presented

I to His Majesty.

Ne wn.jn.tw hr rdjt=j r ch3wtj n hq3

Ne Then I was appointed to be warrior-of-the-ruler.

Ne wn.jn=j hr hnt nsw-bjtj 3-hpr-k3-Rc m3-hrw

Ne Then I conveyed the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare, justified,

Ne jw=f m hntyt r Hnt-hn-nfr

Ne as he sailed southward to Khent-hen-nefer,

Ne I r sswn h3cj ht h3swt

30

Ne I to crush rebellion throughout the lands,

Ne r dr bs n c hist

Ne and to drive off intrusion from the desert region.

Ne wn.jn=j hr qut m-b3h=f m p3 mw bjn

Ne I showed valour in his presence at the cataract,

Ne m p3 s3s3

p³ chcw hr t³ pucyt

Ne during the towing

I of the fleet through the eddy.

Ne wn.jn.tw hr rdjt=j r hrj-hnyt

Ne Then I was appointed to be naval commander.

Ne wn.jn $hm=f^c$.w.s. $\lim_{n \to \infty} \|h^c r_n\| hm = f^c s m$

Ne Then His Majesty (I.p.h.!) [...] I and His Majesty became as enraged as a panther.

Ne wdt hm=f ssr=f tpj mn(.w) m šnbt nt hr pf

Ne His Majesty shot and his first arrow stuck in the chest of that enemy.

Ne wn.jn nn [...]

l[...] bdš.w n nsrt≈f

Ne Then these [...]

[...] despondent on account of his uraeus.

Ne jrw jm m3t hbyt

Ne It was done there in an act of massacre,

Ne inw hrw=sn m sqrw-cnh

ot m hd jn hm≤f

Ne and their people were brought away as captives. I His Majesty sailed northward,



Ne h3swt nbt m3mmt=f

Ne all foreign lands in his grasp.



Ne jwntj-Stj pf hs m shd

Ne That wretched Nubian nomad hung with his head downward

Ne m h3t bjk n hm=f

djw r t3 | m Jpt-swt

Ne from the prow of the falcon-ship of His Majesty. One landed I at Karnak.

Ne m-ht nn wd3 r Rtnw

Ne Thereafter one proceeded to Retjenu,

Ne r j^ct jb=f ht hswt

spr ḥm=f r Nhrn

Ne to vent his fury throughout the lands. When His Majesty reached Naharina,

37

Ne | gmt hm=f c.w.s. hrw pf ts=f skw

37

Ne I His Majesty (I.p.h.!) found that enemy marshalling troops,

Ne wn.jn hm=f hr jrt ht St jm=sn

Ne and His Majesty carried out a large massacre among them.

Ne nn | tnwt m sqrw-cnh inn hm=f m nhtw=f

Ne Countless were the captives that His Majesty brought away from his victories.

Ne jst wj m tp n mš^c=n

m3.n hm=f qnn=j

Ne Now, I was in the van of our army, and His Majesty saw my valour.

39

Ne | jn=j wryt ssm=s

ntj ḥr≈s m sqr-cnh

39

Ne II brought away a chariot, its horse, and him who was on it as captive,

Ne ms n hm=f

wn.jn.tw hr jw^c=j m nbw hr snnw=sj

Ne and presented them to His Majesty. I was rewarded with gold once more.

40

Ne l tnj.kw ph.n=j j3wj

40

Ne II have grown old and reached old age.

Ne hswt=j mj tpt=s [...] mr [...]

htp=j m hrt jrt.n=j ds=j

Ne The favours towards me are as before [...] beloved [...] I rest in the tomb that I myself

Ne built.

Ne I[...] I[...] Iin Behi. Again I was given by the king of Upper and Lower

Se \$ 000 \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$

Ne [...] sgt 60 m Hdgc dmd sgt [...]

Ne Egypt [...] I 60 arourae in Hadjaa, altogether [...] arourae.

```
Ne | jmj-rn=f n n3 n hmw hmwt n h3qt rdj n=j
Ne I List of names of the male and female slaves from the booty given to me:
  後三[----|--|| 夜®&!+PX·|| 食(P) [--- 風X·||
                          hm P³y-3bdw
Ne hm P3-md3y
                                                 ∣ ḥm Snb-nb=f
Ne I male slave Pamedjai;
                          I male slave Pajabdju;
                                                 I male slave Senebnebef:
              hm Qn-p3-hq3
                                      hm Dhwtj-snbw
Ne | hm [...]
Ne I male slave [...]; I male slave Qenpakheqa; I male slave Djehutisenebu;
                     │ ḥm Ḥ3-r³y
Ne hm Sbk-ms
                                        hm P3-53m
                                                       hmt
Ne I male slave Sobekmes; I male slave Kharai;
                                        I male slave Paam; I female slave Taa;
Se
Ne T33 | hmt Sdm[=s]-n=j
                           hmt Bkt
                                           hmt
      I female slave Sedjemesni; I female slave Baket; I female slave Ka[...]isi;
Ne
Se
Ne K3-[...]=j-sj | ḥmt T3-\(\mathrea\)-m-tw
                                       | hmt
              I female slave Taametju;
                                       I female slave Wabentasachmet;
Ne
```

